



EINFACH BESSER SPANISCH



AUDIO

ECOS

18 | 9

ECOS

LA MAR

Actividades deportivas

GRAMÁTICA

Palabras
de diferentes
géneros

-

GALICIA

Así hablan los
gallegos



**¡EXTRA!
LA CANCIÓN
MEDITERRÁNEO
DE SERRAT**

Spotlight Verlag

1. Introducción I	01:07
--------------------------	-------

TEMA DEL MES

SITUACIONES COTIDIANAS: ACTIVIDADES DEPORTIVAS EN EL MAR

2. Diálogo 1 y ejercicio: Un baño con sorpresa I	08:47
3. Vocabulario 1 F	02:28
4. Diálogo 2 y ejercicio: Al agua, patos I	08:23
5. Vocabulario 2 F	03:03
6. Ejercicio 3: Idioma – Modismos I	01:47

GRAMÁTICA

7. Canción: El Mediterráneo de Joan Manuel Serrat I	07:58
8. Gramática y ejercicios: Palabras de diferentes géneros I	06:24

IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez: La mar de salado I	04:60
10. La frase del mes y ejercicio de comprensión: La mar de... bueno I	04:25

TEMAS DE ECOS

COMPRESIÓN DE TEXTO

11. Panorama Latinoamérica: Perú – Tren de lujo en los Andes I	03:54
12. Panorama España: Córdoba – Medina Azahara, Patrimonio de la Humanidad F	03:28
13. Lugares mágicos: Galicia – Corrubedo I	08:04
14. Despedida F	00:36

[65:27]

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer
Europäischer
Referenzrahmen

1. Introducción 01:07 

Covadonga: En esta ocasión nos vamos a conocer el Mediterráneo con una de las mejores canciones populares españolas: “Mediterráneo”, del cantautor catalán Joan Manuel Serrat.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con aclaraciones y vocabulario básico las expresiones para hablar...

Covadonga: ... sobre actividades deportivas en el mar.

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo...

Carlos: ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

TEMA DEL MES**ACTIVIDADES DEPORTIVAS EN EL MAR****2. Diálogo 1****Un baño con sorpresa** 08:47 

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre actividades deportivas en el mar.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

Paula es una enamorada del mar, y su chico, Santi, quiere darle una sorpresa por el día de su aniversario de boda.

Santi: Paula, cariño, ¿dónde estás? Tengo una sorpresa para ti.

Paula: Estoy dándome un baño de sales marinas y buceando en la bañera, buscando un pendiente que se me ha caído...

Santi: Hombre, hola, cómo no he caído, si mi chica es como una sirenita... Se pasa el día en remojo.

la actividad deportiva

- sportliche Betätigung

la grabación

- Aufnahme

el objetivo

- Ziel, Zweck

la premisa imprescindible

- unabdingbare Voraussetzung

el pendiente

- Anhänger

cómo no he caído

- (iron.) wie konnte mir das nur entgehen

Paula: ¡Qué lástima! que este verano no hayamos podido ir al mar por nuestros compromisos laborales... Lo voy a echar mucho de menos este año. Pero el que no se consuela es porque no quiere... Aquí me tienes con un kilo de sales marinas y un montón de espuma tomando mi baño diario y escuchando música relajante, qué más quiero... Por cierto, ¿qué sorpresa tienes para mí? Me encantan las sorpresas...

Santi: Cierra los ojos y cuenta hasta cinco... Pero no hagas trampa, ¡eh!, que tengo que buscar algo... que creo que te va a gustar.

Paula: Uno, dos, tres, cuatro y...

Santi: Cinco... ya puedes abrirlos... tachán...

Paula: Un patito de goma, y una botellita con mensaje en el agua... guau... Y ¿a qué viene esta sorpresita, mi Poseidón?

Santi: Uff... ¿No sabes qué día es hoy, sirenita? Pues el día de nuestro aniversario de boda... tres años llevamos juntitos y contentos.

Paula: Ay... perdona, claro, cómo se me ha podido olvidar... ¡qué cabeza la mía! ¡Qué nervios!... voy a abrir la botella y rescatar el mensaje. A ver: viaje para dos, una semana a Formentera para disfrutar del mar, del sol y de los deportes acuáticos. Un regalo de Poseidón a su sirenita por tres maravillosos años de casados. ¡Qué romántico! Ven, que te voy a comer a besos...

Santi: Cuidado, que me estás mojando todito y llevo el traje del trabajo. Será mejor que te espre en el salón y te cuente de qué va nuestro via-

je... Ahora me voy a cambiar, que me has puesto como una sopa...

Santi le cuenta a Paula en qué consiste su viaje.

Paula: Uy..., una botella de cava y un barquito velero en una pecera. Pero Santi, esto es superbonito... Me encanta y el viaje, todavía más... Aunque tendré que llamar a la oficina para coger esa semana de vacaciones.

Santi: Seguro que te la dan, yo ya la he pedido. Y ahora te cuento mi plan. El sábado salimos en avión para Formentera..., la isla más bonita del Mediterráneo y la más salvaje. He reservado una habitación en un hotel que se dedica especialmente a los deportes acuáticos y náuticos... Vamos a pasar una semana prácticamente disfrutando del mar y del sol. Puedes elegir el deporte o deportes que quieras... Y te dan clases por un día, o más.

Paula: Guay... Tengo un montón de ganas de hacer surf, buceo, submarinismo, esquí náutico, vela... Quiero estar en el agua todo el tiempo posible...

Santi: Para, para... Paula... que sólo vamos a estar una semana, no dos meses, y el día tiene 24

los compromisos laborales

► Arbeitsverpflichtungen

¿a qué viene...?

► (hier) warum...?, woher...?

el aniversario de boda

► Hochzeitstag

¡qué cabeza la mía!

► Wie kann ich das nur

vergessen!

la pecera

► Fischglas; Aquarium

el submarinismo

► Tauchsport

el esquí náutico

► Wasserski laufen

horas y también hay que descansar y hacer otras cosas. A ver si vamos a llegar a casa más arrugados que las papas con mojo. Si quieres podemos empezar a hacer las maletas... pero no te lleves mucho, que te conozco...

Paula: De ropa no llevaré mucho, pero mi colección de bañadores y bikinis deportivos me la tengo que llevar... y no olvides nuestro equipo de buceo y las viseras para protegernos del sol.

Santi: Claro, y también no debemos olvidar llevar las gafas de sol y muy importante, crema solar 50 para protegernos de las radiaciones ultravioletas... Ah, también llevaré mi botiquín playero de primeros auxilios... por si las moscas.

Paula: Cariño, la última vez que fuimos a la playa te embadurnaste tanto de crema, que llegaste más blanco de las vacaciones que antes de irnos. Tampoco exageres... que nuestro cuerpo serrano también necesita yodo del Mediterráneo y vitamina D... Que dentro de nada empieza el otoño, y ya no nos quitamos el abrigo hasta dentro de seis meses.

Santi: Anda, anda... Vamos a brindar por nuestro aniversario y por ese viaje marinero. Ya verás como lo vamos a pasar estas vacaciones: como pez en el agua.

Paula: Chin, chin. Y por nosotros, y por muchos años más de felicidad buscando pececitos en el mar...

→ Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Escuche atentamente, y elija la palabra correcta.

1. Santi quiere darle a Paula una (felicitación / sorpresa) por su (cumpleaños / aniversario) de boda.
2. A Paula le gusta (mucho / poco) el mar, y por eso toma diariamente un baño con (espuma / sales) marinas.
3. Santi sorprende a Paula con un (curso / viaje) a Formentera, una isla del (Atlántico / Mediterráneo) donde podrá practicar deportes (terrestres / acuáticos).
4. Paula se llevará toda su (colección / repertorio) de bikinis y bañadores, y Santi el botiquín de (segundos / primeros) auxilios.

más arrugados que las papas con mojo

- runziger als gekochte Kartoffeln mit Tunke

las radioaciones ultravioletas

- UV-Strahlen

serrano/a

- Berg-, Gebirgs-

3. Vocabulario 02:28 **F**

Covadonga: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

- el deporte acuático:** Wassersport
- darse un baño:** ein Bad nehmen
- las sales marinas:** Badesalz
- bucear:** tauchen
- **El que no se consuela es porque no quiere:**
es gibt immer einen Trost
- ¡qué sorpresa!:** was für eine Überraschung!
- ¡no hagas trampa!:** nicht schummeln!
- la botella con mensaje:** Flaschenpost
- el baño de espuma:** Schaumbad
- la Sirenita:** die kleine Meerjungfrau
- la sirena:** (hier) Wasserratte
- el patito de goma:** Gummiente
- en remojo:** durchnässt; eingeweicht
- como una sopa:** völlig durchnässt, völlig nass
- el submarinismo:** Tauchsport
- la vela:** Segeln
- arrugado/a:** faltig/ runzelig
- el equipo de buceo:** Taucherausrüstung
- la colección de invierno/ de verano:**
Winter/ -Sommerkollektion
- protegerse del sol:** sich vor der Sonne schützen
- visera:** Schirmmütze
- la crema protectora:** Sonnenschutzmittel
- embadurnarse de:** sich einschmieren mit

-**el botiquín para el viaje:** Reiseapotheke

-**el kit de primeros auxilios:**

Erste-Hilfe-Set, Verbandskasten

-**por si las moscas:** für alle Fälle

-**certificó la carta por si las moscas:**

für alle Fälle verschickte er den Brief per
Einschreiben

- **estar como el pez en el agua:**

sich pudelwohl fühlen

4. Diálogo 2

Al agua, patos 08:23 **I**

Covadonga: Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema.

Paula y Santi ya están en el hotel de Formentera disfrutando de los deportes acuáticos.

Santi: Uff, no sabía que antes de hacer surf y vela teníamos que ponernos cachas en el gimnasio. Estoy rendido...

Paula: El que algo quiere, algo le cuesta, Santi. Venga, hombre, un poquito más de ejercicio cardiovascular. Tenemos que acabar la sesión de 30 minutos de entrenamiento antes de empezar nuestro curso de surf con el instructor. Venga, que sólo quedan cinco minutos.

estoy rendido/a

➤ ich bin todmüde

cardiovascular

➤ Herz-Kreislauf

Santi: Paula, todo lo tienes que llevar a rajatabla, no te vale con la paliza que nos da el monitor cada día en el agua. Vale... Uff... ya está, ya hemos acabado. Ahora vamos a la playa que nos estará esperando Luis.

Luis es el instructor de Paula y Santi que les está enseñando diversos deportes acuáticos.

Luis: Hola, Paula, hola, Santi. Buenos días. ¿Cómo van esas agujetas? Parece que mal, por la cara que pone Santi. Pues entonces, vamos a ponernos la crema protectora, las camisetas, y creo que el viento nos va a ayudar para hacer surf. Ahora, vamos a reparar la posición del cuerpo para mantener el equilibrio sobre las tablas. A ver, Paula, ve dando instrucciones.

Paula: Primero, poner el pecho y el abdomen encima de la tabla como en el centro de la tabla, más o menos, en equilibrio, y las manos cerca del pecho, y, entonces, avanzaríamos por el agua remando. Pero antes nos ponemos el cordel que está atado a la tabla en el tobillo, para no perderla en el mar si nos caemos.

Luis: Muy bien... cuando ya nos hemos adentrado en el mar, y viene la ola, ¿qué hacemos, Santi, para ponernos en pie?

Santi: Entonces, hacemos una flexión con la pierna derecha hacia dentro y nos apoyamos con las manos para subir, pasamos el pie derecho delante para alzarnos, y dejamos los dos pies en paralelo. Y ya estamos de pie sobre la tabla. Y a mantener el equilibrio, para no darte la torta.

Luis: Así es... y entonces, ya podemos girar con el cuerpo hacia un lado o hacia otro. Bien, pues ahora, a ponerlo en práctica. Venga, chicos, esto es cuestión de práctica... y no os frustréis si estáis más en el agua que encima de la tabla...

Paula: Vamos, Santi... al agua, patos. A remar... avanzando... Santi, gira, que viene la ola...

Santi: Ya veo... ¡¡¡Achhh!!! no me da tiempo ¡¡¡a...!!! Otra vez en el agua... Yo pierdo el equilibrio enseguida, Luis.

Luis: Venga, lo intentamos otra vez... Paula... venga... arriba... no pierdas el equilibrio... Ya lo tienes...

Paula: Yuhuuuu... Lo he conseguido... Voy otra vez... Esto es genial...

Santi: Allá voy... Esto es como el carné de conducir... el teórico lo aprobé a la primera, pero el práctico me costó un poco más... Pero, lo sigo intentando... a remar... y arriba... Paula, cuidado, que me trago tu tabla... Achhhh...

Luis: Santi, Paula, vamos a hacer un descanso y dejar el surf. Y si os apetece, para cambiar de deporte nos vamos a hacer submarinismo

no te vale con la paliza de...

► der Stress mit... reicht nicht aus

ve dando instrucciones

► gib jetzt Anweisungen

el abdomen

► Bauch

el cordel

► Schnur; Leine

hacer una flexión

► sich beugen

que me trago tu tabla

► ich krieg dein Brett voll ab

mar adentro. Por esta zona de aguas cristalinas, tenemos unas praderas de posidonia y un montón de peces de diferentes especies: meros, salmónetes, caballas. Pero hoy, os voy a enseñar un barco hundido, muy misterioso.

Santi: Genial, yo me apunto. Pero no habrá tiburones, ¿verdad?, porque entonces... prefiero quedarme al timón de la lancha.

Paula: Pues a mí me ponen mucho los tiburones... ¡ojalá encontrásemos alguno. Le haría mil fotos... y las colgaría en las redes sociales y en el salón de casa... Sería la caña, Santi.

Luis: Bueno, no creo que encontremos ningún tiburón, Santi. Pero en cualquier caso, no suelen ser peligrosos, no les gusta la carne humana. Sólo si los provocas o los asustas... pero suelen pasar de nosotros. En la lancha tengo los trajes de buzo y las botellas de oxígeno. Nos vamos a ver el fondo del mar en cuanto guardemos las tablas de surf.

Paula: Qué bien me lo estoy pasando... estoy en mi hábitat, Santi... Estas son unas vacaciones que nunca olvidaré. Gracias, mi Poseidón.

Santi: De nada, sirenita... El amor, que es ciego, y no sabe adónde te lleva. Espero llegar sano y salvo a casa... y sobre todo, entero y no despiezado por un tiburón.

Luis: Venga, tortolitos, que todavía queda mucho día para practicar deportes acuáticos...

→ Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Santi y Paula tienen que hacer ejercicios (respiratorios / cardiovasculares) para estar en (forma / modo) antes de hacer surf.
2. Luis, el instructor de Santi y Paula, (repara / finaliza) con ellos de nuevo la postura del (tronco / cuerpo) para mantener el equilibrio sobre la (hoja / tabla) de surf.
3. Paula y Santi pierden muchas veces el (sentido / equilibrio) sobre la tabla y se caen al agua. Pero Luis, el instructor, les (desanima / anima) para que lo intenten de nuevo.
4. Santi quiere hacer (subacuático / submarinismo), pero le da (tranquilidad / miedo) encontrar un tiburón en el mar.

hundido/a

- gesunken

suelen pasar de nosotros

- normalerweise sind wir ihnen egal

el traje de buzo

- Taucheranzug

estoy en mi hábitat

- ich bin in meinem Element

los tortolitos

- Turteltäubchen

los ejercicios respiratorios

- Atemübungen

perder el sentido

- das Bewusstsein verlieren

5. Vocabulario 03:03 **F**

Covadonga: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

-**al agua, patos:** ab ins Wasser

-**ponerse cachas:**

(ugs.) sich Muskeln antrainieren

-**el que algo quiere, algo le cuesta:**

Ohne Fleiß kein Preis.

-**el monitor de surf:** Surflehrer

-**el instructor/a:** Lehrer/in

-**llevar/seguir algo a rajatabla:**

etwas haargenau befolgen

-**las agujetas:** Muskelkater

-**el equilibrio:** Balance, Gleichgewicht

-**mantener el equilibrio:** die Balance halten

-**perder el equilibrio:** die Balance verlieren

-**remar:** rudern

-**ponerse en pie/ ponerse de pie en:**

sich hinstellen; aufstehen

-**la tabla de surf:** Surfbrett

-**el cordel:** Schnur/ Bindfaden

-**el tobillo:** (Fuß)knöchel

-**darse una torta:** (ugs., hier) ins Wasser fallen, eine Bauchlandung hinlegen

-**girar el cuerpo:** den Körper drehen

-**la lancha:** Ausflugsboot/ Motorboot

-**el timón:** Steuer

-**el tiburón:** Haifisch

-**me ponen mucho los tiburones:**

(ugs.) ich find Haie super

-**ser la caña:** cool sein

-**tragar:** (hier ugs.) voll abkriegen

-**las praderas de posidonia:**

Wiesen aus Neptungras

-**el mero:** Riesenzackenbarsch

-**el salmoneo:** Meerbarbe

-**la caballa:** Makrele

-**llegar sano y salvo a casa:**

heil zurückkommen

-**despiezar:**

zerlegen/ auseinandernehmen

6. Idioma - Modismos

Ejercicio 3 01:47 **I**

Covadonga: Un modismo es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que lo componen.

Carlos: Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

Covadonga: Seguidamente, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente.

el modismo

• Redewendung

deducir de

• ableiten aus

componer

• (hier) bilden, zusammen-

setzen

transmitir

• vermitteln

dicho/a

• besagt

Carlos: Elija la definición correcta.

1. Por si las moscas...

- a. Tener picaduras de moscas.
- b. Hacer cosas a lo loco.
- c. Estar atento o alerta ante una posible situación adversa o desconocida.

2. Seguir algo a rajatabla

- a. Seguir algo imprevisto.
- b. Seguir algo rigurosamente, sin apartarse de lo previsto.
- c. Seguir algo sin sentido.

GRAMÁTICA

7. El Mediterráneo de Joan Manuel Serrat

07:58 **I**

Covadonga: La mítica canción del Mediterráneo, de Joan Manuel Serrat, es un himno popular en España y también en Latinoamérica.

Carlos: Escuche a continuación el texto “El Mediterráneo de Joan Manuel Serrat”.

Covadonga: Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

Joan Manuel Serrat nace en Poble Sec (Barcelona, 1943) y es uno de los cantautores más prestigiosos y prolíferos de España, pertenecientes

a la Nova Cançó catalana (movimiento artístico y musical catalán que, en pleno franquismo, impulsó la reivindicación del uso del catalán en la canción y denunciaba las injusticias de la dictadura franquista). Además, es un enamorado de los poetas españoles, ha puesto música a la poesía de Machado, Alberti y Miguel Hernández, entre otros. El cantautor es muy querido y respetado en el mundo hispano. Por eso se le han hecho numerosos reconocimientos, y ha obtenido nueve doctorados Honoris Causa, por su contribución a la música y literatura españolas, además del Grammy Latino “Persona del Año” en 2014, entre otros importantes galardones.

Trayectoria de Serrat y su álbum Mediterráneo

Con 22 años, Serrat graba su primer disco titulado *Una guitarra*. En 1967 alcanza el número uno de las listas de éxitos con dos canciones compuestas por él en catalán; y en 1969, edita *Cantares*, un disco clave en su carrera y en el que pone música a la poesía de Antonio Macha-

adverso/a

- widrig, schwierig

imprevisto/a

- nicht vorhergesehen

el cantautor

- Liedermacher

prolífero

- produktiv

la reivindicación de

- Forderung nach

el galardón

- Preis, Auszeichnung

do. Pero será en 1971, con 28 años, y en pleno ascenso de su éxito como cantautor, cuando Joan Manuel Serrat saca al mercado el álbum *Mediterráneo*, cuya canción del mismo título se convirtió en el himno más popular de España. El tema es un canto poético al Mediterráneo, en el que relata el carácter de sus gentes y algunos acontecimientos históricos que tuvieron lugar en sus aguas, desde la Grecia clásica hasta aquel momento. Fue elegida en la mayoría de las listas de música popular como la mejor que se ha escrito nunca en español.

Pero esta canción tiene también algunas anécdotas. Según el propio cantautor, la ausencia de mar le llevó a escribir “Mediterráneo”, y así lo cuenta Serrat: “Llevaba mucho tiempo de viaje sin ver el mar, y soñaba literalmente con él”. “Agarré el coche y me fui a un lago, aunque sólo fuera por hacerme a la idea del mar que yo añoraba. Es en esos casos cuando me doy cuenta de que para mí el mar, y concretamente el Mediterráneo, es una identidad: una identidad feliz”.

En definitiva, Serrat escribió sobre la nostalgia y sobre su niñez en el Mediterráneo y sobre todo lo que rodea al Mare Nostrum, sus gentes, su cultura, su historia... La melodía sencilla y la personal voz de Serrat transmiten en esa canción su amor por el mar, sus colores, su olor, su brisa, y su identidad. Serrat habla del Mediterráneo con emoción, cercanía y calidez, porque, como

dice la letra de la canción: “Qué le voy a hacer, si yo... nací en el Mediterráneo”.

CANCIÓN

Mediterráneo

Covadonga: Seguidamente escuche la letra de *Mediterráneo*, de Joan Manuel Serrat. Si quiere escuchar la canción completa, en nuestra página web: www.ecos-online.de/spanisch-hoeren/mediterraneo.

Quizá porque mi niñez sigue jugando en tu playa / Y escondido tras las cañas duerme mi primer amor / Llevo tu luz y tu olor por donde quiera que vaya / Y amontonado en tu arena guardo amor, juegos y penas.

*

Yo, que en la piel tengo el sabor amargo del llanto eterno / Que han vertido en ti cien pueblos, de Algeciras a Estambul / Para que pintes de azul sus largas noches de invierno / A fuerza de desventuras tu alma es profunda y oscura.

la trayectoria

► Karriere

literalmente

► im wörtlichen Sinn

añorar

► sich sehnen nach

la caña

► (hier) Schilfrohr

verter

► schütten, eingießen

a fuerza de desventuras

► aufgrund, wegen

A tus atardeceres rojos se acostumbraron mis ojos / Como el recodo al camino / Soy cantor, soy embustero / Me gusta el juego y el vino, tengo alma de marinero / ¿Qué le voy a hacer si yo nací en el Mediterráneo? / Nací en el Mediterráneo.

*

Y te acercas, y te vas después de besar mi aldea / Jugando con la marea, te vas pensando en volver / Eres como una mujer perfumadita de brea / Que se añora y que se quiere, que se conoce y se teme.

*

Ay... si un día para mí mal viene a buscarme la parca / Empujad al mar mi barca con un levante otoñal / Y dejad que el temporal desguace sus alas blancas / Y a mí enterradme sin duelo entre la playa y el cielo.

*

En la ladera de un monte, más alto que el horizonte / Quiero tener buena vista / Mi cuerpo será camino / Le daré verde a los pinos y amarillo a la genista.

*

Cerca del mar, porque yo nací en el Mediterráneo / Nací en el Mediterráneo / Nací en el Mediterráneo.

Mediterráneo · Musik & Text: Joan Manuel Serrat

© Universal Music Publishing MGB Spain S.A /

Universal MGB Local / Musik Edition Discoton GmbH

8. Gramática y ejercicio

Palabras de diferentes géneros

06:24 **I**

Covadonga: Seguidamente, en la sección de gramática hablamos de las palabras de diferentes géneros: femenino, masculino, o de ambos géneros.

Carlos: Le damos unas aclaraciones al respecto y a continuación haga un ejercicio.

Palabras de género femenino

Mucha ilusión / una insensatez / la tranquilidad: las palabras que terminan en *-ción* / *-ez* / *-dad* son femeninas.

Palabras de género masculino

El (mar) Mediterráneo: los nombres (propios) de mares, océanos, ríos, lagos y montañas son masculinos.

el recodo ▶ Biegung

el embustero ▶ Schwindler

la breia ▶ Pech; Teer

la parca

▶ die Wortkarge, der Tod

el levante otoñal

▶ herbstlicher Ostwind

desguazar

▶ abwracken, (hier) zerfetzen

sin duelo ▶ ohne Trauer

la ladera ▶ Abhang

la genista ▶ Ginster

Palabras de ambos géneros sin cambio de significado

El (la) mar: En el caso del *mar*, en masculino se utiliza con más frecuencia; y en femenino, la *mar*, tiene sentido más literario o regional.

El (la) poeta: Este sustantivo puede ser tanto femenino como masculino, dependiendo de si se refiere a un hombre o a una mujer. En femenino se dice la *poetisa*: menuda poeta / menuda poetisa.

Aquellos bañistas / unos urbanitas / aguafiestas / un periodista: estos sustantivos, que se refieren a personas, pueden ser masculinos o femeninos, según se refieran a hombre o mujer. Muchos sustantivos que terminan en **-ista** designan profesiones; en este caso, adquieren el género de la persona a la que se refieren: **la/el dentista, la/el deportista, la/el terrorista**,... Lo mismo sucede con los que terminan en **-ante o -e**: **el/la estudiante, el/la intérprete, el/la conferenciante, etc.**

Palabras de ambos géneros con cambio de significado

Hay nombres cuyo significado cambia dependiendo del género.

Son ejemplos de este grupo:

el mañana: das Morgen – die Zukunft / la mañana: der Morgen

el cura: der Priester / la cura: die Kur

el capital: das Kapital / la capital: die Hauptstadt;

el cólera: die Cholera / la cólera: die Wut;
el orden: die Ordnung / la orden: die Bestellung;
el parte: der Bericht / la parte: der Teil
(Fuente: ECOS 9/18, pág. 36)

→ Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte el texto “El Mediterráneo de Joan Manuel Serrat”, y el tema de gramática: Las palabras de género femenino, masculino y de ambos géneros.

Carlos: Seguidamente, le damos algunos sustantivos / nombres, y usted tiene que poner el artículo correcto, la o el.

1. _____ tema
2. _____ carácter
3. _____ canción
4. _____ anécdota
5. _____ niñez
6. _____ olor
7. _____ calidez
8. _____ cantautor
9. _____ final

menudo/a poeta

• was für ein/e Dichter/in

el/la urbanita

• Großstadtbewohner/in

designar

• bezeichnen

adquirir

• (hier) annehmen

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez

La mar de salado 04:60 **I**

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en: La mar de salado.

Pepín está pasando unos días en Villajoyosa, con la familia de Coco, antes de empezar el instituto. Roberto y Marta van a recogerlo para volver todos juntos a Madrid. Llegan a casa de Coco...

Roberto: Por fin... qué bien se está aquí... al lado del mar Mediterráneo, y con esta brisa...

Marta: Pepín, hijo, qué bien te veo, tan morenito... ¿Te alegras de vernos? Coco, ¿qué tal se ha portado Pepín?

Coco: Muy bien... más le vale..., porque, si no, le mandamos a dormir a la playa.

Pepín: Pues ya he dormido un par de noches con los cangrejos. Por cierto, mamá, es verdad, ya os estaba echando de menos... sobre todo, porque ya no tengo más pasta.

Roberto: Ah sí... sólo por la pasta nos echas de menos. Ya lo dice el refrán: "cría cuervos y te sacarán los ojos". Marta, nos ha salido un hijo materialista.

Marta: Qué me vas a decir a mí, si me tiene el

monedero siempre en números rojos.

Pepín: Que no, que no, que es una broma... Os lo tomáis todo en serio. (risas).

Marta: Claro, si es que mi niño es la mar de salado... Tienes una gracia que no se puede con ella... no sé de quién lo habrás heredado.

Roberto: Corramos un tupido velo... y al grano, Coco, ¿dónde están tus padres? Había pensado que podríamos ir todos a la playa y comer todos juntos en algún chiringuito.

Coco: Ahh, no va a poder ser. Mis padres se han ido a buscar a mis hermanas al campamento de verano, y vendrán el domingo. Pero me han dado muchos recuerdos para vosotros.

Marta: Vaya, qué pena, el domingo nos vamos nosotros. Bueno, ya les veremos en Madrid y quedaremos con ellos para salir y tomar una copa.

Roberto: Entonces, nos vamos nosotros, ¿o tenéis vosotros algún otro plan?

Pepín: Habíamos pensado que podíamos hacer algún deporte acuático. Podríamos alquilar una

más le vale

► besser für ihn

la pasta

► (ugs.) Kohle, Patte

cría cuervos y te sacarán

los ojos

► Undank ist der Welt Lohn

la mar de

► wahnsinnig viel

salado/a

► (hier ugs.) witzig

que no se puede con ella

► (ugs. hier) dass es nicht auszuhalten ist

correr un tupido velo

► den Mantel des Schweigens breiten über...

(ir) al grano

► zur Sache (kommen)

moto acuática..., ¿qué os parece?

Marta: Una moto acuática... pero eso es bastante peligroso, ¿no?

Coco: A mí me parece guay... Vamos.

Roberto: A mí me parece una buena idea... Nunca he probado montar en una, pero me encantaban las motos... Así que podemos intentarlo... Yo te llevo de paquete, Marta...

Roberto, Marta, Pepín y Coco ya están en la playa y han alquilado dos motos acuáticas.

Pepín: Papá, qué pasada... nos vamos por la costa hasta donde se ve el chiringuito.

Coco: Pepín, dale caña... ¡Que nos hundimos!... Achhh, no, no aceleres tanto...

Roberto: Sí, sí... vamos, pero cuidado con los bañistas, Pepín, no vayas a cepillarte a alguno... Marta, no te abras tanto a mí, que me estás dejando sin respiración, mujer.

Marta: Roberto, achhh, no corras tanto, que como me caiga me comen los tiburones... Ay, qué miedo... que estamos muy retirados de la orilla... Roberto, frena...

Roberto: Marta, no seas chinche y disfruta de la aventura... Somos unos motoseros acuáticos...

Pepín: Vamos... y ahora, un derrape... Ufff... qué ola ... guuuuu, esto es divertidísimo..., ¿Cómo vas, Coco? ¿Coco...? Tripulante al mar... Espera, que te recojo.

Coco: Pepín, que me traga la ola...

Marta: Coco... aguanta... Pepín, ¿quieres dejar de hacer el indio y ayudar a Coco?

Pepín: Vamos, Coco, sube... y te hago un caballito... No, broma.

Roberto: Venga, chicos... y después del susto, nos vamos a disfrutar de una paella al chiringuito. Los moteros del mar necesitan combustible... Yuhuuu.

Marta: La última vez que me monto en un cacharro de estos. Roberto, cuidado, que nos tragamos la playa... Acchhhhh... ¡Ay!, por fin, tierra... Déjame besar la arena... como los naufragos...

(Fuente: ECOS 9/18, pág. 38)

llevar a alguien de paquete

- (ugs.) auf dem Rücksitz mitnehmen

dale caña

- (ugs.) geh voll drauf, (hier) gib Gas

acelerar

- beschleunigen

cepillar

- (hier ugs.) umbringen

retirado/a

- (hier) weit weg

el motero

- (ugs.) Biker

no seas chinche

- jetzt nerv' nicht

el derrape

- Schleudern; (hier) scharfe Kurve

tripulante al mar

- Mann über Bord

hacer el indio

- Dummheiten machen

hacer un caballito

- (hier, beim Motorrad) das Vorderrad hochreiben

el combustible

- Treibstoff

el cacharro

- (ugs.) Kiste, Kasten, Ding

que nos tragamos la playa

- uns haut's gleich auf den Strand

10. La frase del mes

La mar de... bueno 04:25 **I**

Covadonga: La frase de mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

Carlos: ¿Qué significa que una comida está “la mar de buena”? ¿Será que está salada? Escuche el siguiente diálogo y descubra qué significa “la mar de...”.

Covadonga: Esta expresión forma parte del lenguaje coloquial, y es usada sobre todo en España.

Ángel y Mariana se encuentran en la cola de la panadería.

Mariana: Hombre, Ángel, ¡cuánto tiempo! Estás la mar de perdido, chico... no hay quien te vea.

Ángel: ¡Qué exagerada eres...! Es que hemos estado de vacaciones, en el “Mar de los siete colores”.

Mariana: ¡Qué fanfarrón eres...! “Siete”... ya será menos.

Ángel: Ja, ja, ja... que no, Mariana, que se llama así, hemos estado en Colombia, en San Andrés... ¡en el Caribe! No sabes qué bien...

Mariana: Hombre, ya me imagino... la mar de bien, allí, con tu cóctel y la playita, el mar turquesa...

Ángel: Turquesa, celeste, añil, verde aguamari-na, esmeralda... es increíble, no habíamos visto

nunca nada tan bonito... Hemos tenido suerte porque el hotel, ha sido la mar de barato, y estaba fenomenal. El tiempo, genial, y la gente, ni te cuento... un encanto. ¿Y vosotros os habéis ido de vacaciones?

Mariana: Nosotros, no... hemos estado aquí, la mar de tranquilos, en el Mediterráneo, como siempre. Pero bueno, ya sabes los niños, si hay playa, lo pasan la mar de bien. Ángel, te toca...

Ángel: Sí, hola, dos barras de pan, por favor...

LA FRASE: SIGNIFICADO

La *mar de...* esta locución significa muy o mucho. Con este mismo sentido de mucho, en abundancia, también se usa *a mares*, con los verbos llover (está lloviendo *a mares*), sudar (estoy sudando *a mares*) y llorar (*mi hermana llora a mares cada vez que rompe con su novio*). Ser la mar de salado significa en España ser muy simpático, gracioso. Ser soso, por el contrario, es no tener gracia.

¿será que...

► ist es vielleicht?

perdido/a

► (hier ugs.) verschollen

el fanfarrón

► Angeber

añil

► indigoblau

la locución

► Redewendung

en abundancia

► in Hülle und Fülle

→ Ejercicio de comprensión

Carlos: Seguidamente, elija la respuesta correcta:

1. Toca el piano la mar de bien.
 - a. Toca el piano bien cuando está en la playa.
 - b. Toca el piano muy bien.

2. Está lloviendo a mares.
 - a. Está lloviendo mucho.
 - b. Está lloviendo poco.

3. Nerea y Dulce lo pasan juntas la mar de bien.
 - a. Nerea y Dulce viven bien separadas por el mar.
 - b. Nerea y Dulce lo pasan muy bien cuando están juntas.

(Fuente: ECOS 9/18, pág. 35)

TEMAS DE ECOS

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

COMPRESIÓN DE TEXTO PANORAMA



11. Panorama: Latinoamérica

Perú: Tren de lujo en los Andes

03:54 

Covadonga: Viajar por los Andes en tren es ahora posible...

Carlos: Seguidamente, escuche “Panorama: América Latina: Perú: Tren de lujo en los Andes”.

Cuando hace 20 años viajé de Arequipa a Cusco por tierra, tardé más de un día. Nuestro pequeño autobús se atascó en el lodo. A los pasajeros nos tocó empujarlo para sacarlo del camino de tierra, cubierto por un huayco. Nos ensuciamos las manos y la ropa. Los Andes eran una riesgosa aventura, con sus incomodidades

atascarse

► stecken bleiben

el lodo

► Schlamm

nos tocó empujarlo

► wir mussten ihn schieben

el huayco

► (per.) Schlammlawine

y su falta de oxígeno. Parábamos en pueblitos para comer la comida de los campesinos: papa, choclo y queso fresco. Dos décadas más tarde, la compañía británica Belmond ha decidido hacer la experiencia andina más agradable para el viajero. Especializada en hoteles, cruceros y trenes de lujo, la compañía ha inaugurado un nuevo trayecto entre Cusco, el lago Titicaca y Arequipa. El Belmond Andean Explorer ofrece vagones de lujo con suites, camas dobles y duchas propias. El pasajero puede, además, disfrutar de un vagón-restaurante y de un vagón diseñado especialmente para contemplar el paisaje. El precio del viaje más corto, desde Cusco hasta el lago Titicaca y que incluye dos días y una noche, es de unos 400 euros. Por el trayecto completo hasta Arequipa (dos noches en total) se pagan unos 1200 euros por persona.
(Fuente: ECOS 9/18, pág. 14)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de “Panorama: América Latina: Perú: Tren de lujo en los Andes”.

Carlos: A continuación, haga los siguientes ejercicios:

1. El viajero habla de las cosas que se comieron durante el viaje por los Andes. ¿Qué suelen comer los campesinos en los Andes? Diga verdadero o falso.

1. papas
 2. choclo (maíz)
 3. tortillas
 4. queso fresco
2. ¿Cuál de las dos siguientes palabras es sinónimo de “viaje” o “camino”?
 - a. trampa
 - b. trayecto

12. Panorama España

Córdoba: Medina Azahara, Patrimonio de la Humanidad 03:28 **F**

Covadonga: Medina Azahara, una ciudad palacio, que es Patrimonio Mundial de la Humanidad.

Carlos: A continuación va a escuchar el texto de “Panorama España: Córdoba: Medina Azahara, Patrimonio de la Humanidad”.

Desde el pasado mes de julio, Medina Azahara es Patrimonio Mundial de la Humanidad. Medina Azahara es una ciudad palacio que, según la leyenda, construyó Abderramán III para su amada, Azahara, en el año 936. Se encuentra

la falta de oxígeno

► Sauerstoffmangel

el choclo

► (per., chil.) Mais

inaugurar

► eröffnen

el trayecto

► Strecke

la ciudad palacio, la ciudad palatina

► Palaststadt

muy cerca de Córdoba, a seis kilómetros; así pues, esta ciudad andaluza cuenta ya con cuatro sitios que son Patrimonio de la Humanidad: la Mezquita, la Judería, la Fiesta de los Patios, y ahora, Medina Azahara. Lo más interesante de esta ciudad palatina es que nunca se construyó sobre ella y, por lo tanto, las 115 hectáreas ahora protegidas se encuentran en su estado original y nos pueden dar todavía mucha información sobre la ciudad y la forma de vida en ella, pues hasta ahora, sólo un 10 % de la ciudad ha sido excavada.

Leyenda y realidad

A pesar de lo romántico de la leyenda, la ciudad de Medina Azahara la construyó el califa Abderramán III para mostrar al mundo el poder y esplendor de los Omeyyas y del Califato de Córdoba. Las guerras internas de la entonces Al-Ándalus acabaron con esta ciudad, que durante siglos fue una ruina.

(Fuente: ECOS 9/18, pág. 9)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de “Panorama España: Córdoba: Medina Azahara, Patrimonio de la Humanidad”.

Carlos: Seguidamente, diga verdadero o falso.

- Medina Azahara, Córdoba, es desde hace diez años Patrimonio Mundial de la Humanidad.
- Según la leyenda, Abderramán III hizo construir Medina Azahara para su amada que se llamaba Azahara.
- Dentro de Medina Azahara se encuentran también la Mezquita y la Judería; además se celebra allí La Fiesta de los Patios.

13. Lugares mágicos

Galicia 08:04 

Covadonga: En esta ocasión, en la sección Lugares mágicos viajamos al norte de España, en concreto a Galicia.

Carlos: Escuche a continuación: “Lugares mágicos: Galicia”.

Esta región española está situada en el noroeste de la península Ibérica y tiene cuatro provincias: La Coruña, Lugo, Orense y Pontevedra. Su capital es Santiago de Compostela. Limita con Portugal y con el océano Atlántico y el mar Cantábrico, también con Asturias y Castilla y León.

el estado original

• Originalzustand

ha sido excavado/a

• ist ausgegraben worden

el esplendor

• Glanz

los Omeyyas

• Umayyaden

acabar con

• (hier) vernichten

limitar con

• grenzen an

Las dos lenguas cooficiales son el castellano y el gallego, que tiene un tronco común con el idioma portugués.

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares Mágicos. Galicia”. A continuación, elija la opción correcta.

1. Galicia está formada por

- a. tres provincias: La Coruña, Lugo y Pontevedra.
 b. cuatro provincias: La Coruña, Lugo, Pontevedra y Orense.

2. Galicia limita con Portugal y con el océano...

- a. Atlántico
 b. Pacífico

Bosques y leyendas

Galicia está llena de espacios naturales únicos tanto en sus costas como en el interior. Sus bosques nos hacen recordar las leyendas celtas, pueblo que se estableció en Galicia durante algún tiempo (antes de la llegada de los romanos el año 23 a.C.), dejando un gran legado cultural y artístico. Aunque los primeros restos de asentamientos humanos encontrados en Galicia se remontan a 300 000 años atrás, en el Paleolítico.

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección Lugares mágicos: “Bosques y leyendas”. Seguidamente, conteste verdadero o falso.

- El pueblo celta se estableció en Galicia después de la llegada de los romanos.
- El pueblo celta dejó un gran legado cultural y artístico.

Idioma

Expresiones típicas gallegas

A continuación, escuche expresiones típicas gallegas; después, haga un ejercicio de comprensión auditiva.

Manda carallo: Tiene muchos significados, depende del contexto, pero principalmente suele significar admiración, asombro e indignación.

el galopin: Muchacho.

malo será...: Expresión optimista ante un hecho.

la lengua cooficial

- Ko-(offizielle)-Amtssprache

el gallego

- Galicisch

el tronco común

- gemeinsamer Stamm

el espacio natural

- Naturraum

establecerse

- sich niederlassen

el legado

- Vermächtnis

el asentamiento

- Siedlung

remontarse a

- (zeitl.) zurückgehen

el Paleolítico

- Altsteinzeit

el asombro

- Verwunderung

la indignación

- Empörung

morriña: Tristeza por la lejanía del lugar de donde se procede.

riquísimo: Alguien agradable, bueno, simpático.

tanto me da...: Me da igual...

el bico: El beso de los gallegos.

“(las meigas) haberlas, haylas”: Para expresar que algo no tiene explicación lógica; no olvidemos que *meigas* en castellano significa brujas.

la saudade: Esta palabra la comparten con los portugueses y tiene una difícil explicación. Podríamos decir que es cuando echas mucho de menos un lugar, tanto que te llega a doler. En cualquier caso, es un sentimiento mucho más intenso que la morriña.

Diálogo: En el restaurante

Camarero: Buenos días, señor, ¿qué les puedo ofrecer?

Cliente: Pues, quiero un poco de todo, me han dicho que la cocina gallega es única.

Camarero: Carallo, yo creo que va a ser mucho; malo será que no pueda degustarla en más ocasiones.

Cliente: Creo que tiene razón. De beber, agua para el niño, y un albariño para mí. Empezaremos con un plato de esas cosas con uña de color negro que veo en otras mesas. Son feas, pero veo que tienen muchos seguidores.

Camarero: Se llaman percebes, y cuando los pruebe seguro que se convierte en seguidor

también...

Camarero dirigiéndose al niño: ¿Cómo te llamas, riquiño? Verás qué cosas más buenas vas a comer hoy.

(Fuente: ECOS 9/18, Lugares mágicos, pág. 7)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el diálogo “En el restaurante”.

Carlos: Ahora, elija la respuesta correcta:

1. El cliente...

- a. quiere degustar la típica cocina gallega.
b. no quiere degustarla.

2. De beber, el cliente pide...

- a. agua para el niño y un vino tinto para él.
b. agua para el niño y un vino blanco para él.

3. Los percebes...

- a. les gustan a muchas personas.
b. no les gustan a muchas personas.

proceder

► herkommen

que te llega a doler

► (hier) dass es dich so gar schmerzt

el seguidor

► Anhänger, (hier) Freund

el percebe

► Entenmuschel

14. Despedida 00:36 **F**

Covadonga: Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el CD de octubre de 2018. ¡No falte a nuestra próxima cita! Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

¡no falte...!

- seien Sie dabei!, verpassen Sie nicht...!

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstraße 22,
82152 Planegg/München, Deutschland
© Spotlight Verlag 2018